



真山 仁 著 | 林煥軍 譯

秃鷹

ハゲタカ
The Vulture

上

一股不容忽視的強烈攻擊，已經悄悄入侵日本企業……
他們是秃鷹，只要聞到死亡氣息中夾雜著金錢的味道，
就會在上空盤旋不去……

作者介紹

真山仁

1962年大阪出生。

同志社大學法學部政治系畢業，畢業後從事過
讀賣新聞記者、專欄作家的的工作。

曾與人合著過《連鎖破綻》（以香住究的筆名
發表），2004年12月《禿鷹》甫上市，即大受
好評。

譯者簡介

林煥軍

畢業於外語學院，獲日本文學學士。畢業後長
期從事翻譯工作，筆耕不輟，譯作有《新笠原
教程》系列等。



飛鷹 上

真山 仁 著
Mayama Jin

林煥軍 譯

CORE 核心

推薦序

國立中山大學財管系 鄭義

這波金融海嘯究竟還要持續多久？經濟景氣幾年一個循環、股市就要觸底反彈了嗎？身處二〇〇八全球市場動盪時代的人們想要的答案，卻沒有人說得準。

美國會不會像是一九九〇年代的日本、歐洲諸國，破產是否成真？中國將要趁勢崛起？這一系列問題的背後，實則交織著政治、經濟、貿易、軍事、外交等錯綜複雜的盤算與面子裡子的掙扎，未來發展更難以定論。在大環境不安、個人財務窘困之間，更多企業同樣面臨著生死存亡的搏鬥。

近幾年來頻頻出現在媒體上的「私募股權基金」(private equity funds——PE Funds)，一直蒙著一層神祕的面紗。這本書站在PE基金立場扮演禿鷹，與困獸猶鬥的企業主展開角力，PE基金仗恃著雄厚資本、好勝精英、綿密人脈、精準資訊、熟諳法律、透徹人性，可說戰無不克、攻無

不勝。

書中從商業銀行、連鎖超商、旅館業、食品製造業、高爾夫球場等多個破產、重整、購併案例，演繹日本一九九〇年代後期遭逢泡沫經濟後所衍生的企業哀歌。對於當代日本長期衰退歷史下的民生百態，自另一面相試圖瞭解與深刻感受，或許也對台灣許多中小企業主在深不見底的金融海嘯中有所警惕。

步入衰亡的企業並不總如我們想的那般罪有應得，書中刻劃了多樣化的企業主面貌——辛勤努力、坐享其成、白日大夢、封建僵固者皆有之。如果企業根基不夠穩固，大浪來襲時必然窘態畢露，給了對手可乘之機。

資質優異、企圖心旺盛的精英團隊享受著過程中的挑戰與艱難，將打贏每一場仗視為必然。禿鷹的策略多端，談判技巧也頗為靈活，企業的處置以更換董事會與經營階層算是常態，此外也有採 MBO（Management Buy-Out），或者逕行分割出售者。

不是每一個被 PE 基金相中的企業都得俯首稱臣甚至灰飛湮滅，成功案例也會發生，端看主事者是否比 PE 基金、垂涎對手更加積極努力，爭取外援，才能夠虎口餘生。書中精采的描繪，值得讀者期待！

引言

泡沫經濟崩潰已經過去了二十多年，雖然歷經了「失去的十年」，可覆蓋在日本上空那層陰霾仍然沒有消散的跡象。大家十分清楚，如果一直這樣持續下去，日本只會一步步的走向滅亡。因此，在全球化之下，外國資本向日本紛至沓來，國際資本已經達到可以左右日本命運的程度。有的人將他們當作「救世主」，鼓掌歡迎；有的人卻將他們當作「惡魔」，心懷恐懼，他們的名字叫——「禿鷹」。

從那些日漸蕭條的企業身上，已經可以嗅到死亡的氣息，它們的債權和股票突然被那些神出鬼沒的集團一口氣全部低價收購；那些銀行認為破產已經是不可避免的企業，在他們手中僅僅用了不到五年時間就獲得重生，接著他們不知又飛到什麼地方去了。

對這些「禿鷹」來說，最重要的只有一點——「低價買入，高價賣出」。

在他們離開後，有時留下的是成堆的公司屍體，有時會出現一個完美的、閃耀著光輝的企業。說到底，所謂的禿鷹指的是什麼樣的人呢？是那些毫不心慈手軟、利欲薰心的財富掠奪者？或是能給日本經濟帶來奇蹟般復甦的白馬騎士？

所謂禿鷲，是對生活在北美的鷲鷹類的總稱。

在美國大陸一共生活著七種鷲鷹，無論當中哪一種，都被認為是世界上體型最大的鳥類，而牠們也都被納入了瀕臨絕種的動物之列。

另一方面，在日本的金融界，作為在暗夜中展翅的最強鳥類，正發揮著牠們的無窮威力。

照耀著新日本前進道路的新道德，

因為不死鳥能夠自己從灰燼中重生，展翅高飛……

曾有預言，照耀著新日本的新道德，將像不死鳥一樣從灰燼中誕生。不死鳥自己從灰燼中誕生、並學會了飛翔，但是我們不能忘了，如果沒有其他候鳥，牠也不會展翅飛翔。

有句諺語：「神之國在你們心中」。即使天國的山再高，也不會自行從上面下來；無論大海多麼寬廣，也不會自行橫渡而過。

出自新渡戶稻造「武士道」

作者序

真山
仁

本書內容純屬虛構。書中所出現的企業、團體、人物皆為虛構。

但為了使讀者更有親近感，故事內容保留所有歷史的足跡。

不過，書中所發生的事情和事件，都是作者想像的產物。

在小說的意境中，有時也運用了以事實推理的手法。但是，本書所描述的並不是現實社會中所發生的事。

另外，本書主要場景是櫛木縣日光市。但本書反覆擴展描述的情節，在現實中並不是發生在該地，只是從小說意境的角度，選擇了日光市。

在開始寫作時，好幾次拜訪了這個地方，所以我想把自己切身感受到的日本人拚命堅持的精神，也寫進該書。

秃鷹

上

目次

序
破滅的開始

013

一九八九年

第一部
債權交易

039

一九九七—九八年

第一章
福袋

041

第二章
收穫

100

第三章
最後一眼

204

第二部
包裝之前

327

第一章
歧路

329

二〇〇一年

序

破滅的開始

一九八九年

This is the end, beautiful friend

This is the end, my only friend

The end of our elaborate plans

The end of everything that stands

The end

就這樣結束了，我親愛的朋友，

就這樣結束了，我唯一的朋友，

我們鎮密的計畫已經完全失敗，

一切都結束了，

結束了……

Jim Morrison: "The End."

一九八九年 十二月二十五日 霞關・大藏省

眼前覆蓋著紅毯的臺階，就像要把強大的權力緊緊咬住的牙齒一樣，大藏省——日本權力的中心、經濟的要塞，更是那些逐利者們的巢穴……但，在那天，在被十二月的慌亂所包圍著的大廳中央，對那個身穿和服、像哼哈二將一樣矗立在那的男人來說，這裡的一切都是他所憎惡的對象！

男人怒視著臺階，好像從那紅毯中會迸發出火焰一樣，突然，他從懷裡抽出一把短刀，一下子坐在了地上。

「大藏省！你這個混蛋！」

他這樣大聲喊叫著，同時用雙手解開了和服的束帶，露出那沒有一絲贅肉，平坦的小腹，毫不猶豫的刺了下去——

頓時，鮮血四濺，甚至濺到幾公尺外正好經過的女職員臉上，女職員立即發出了一聲慘叫。

那個男人好像和慘叫聲產生了共鳴似的，跟著發出一陣狂笑，在那些四處逃散的人面前，一下子把刀刺得更深，然後將腹部呈「一」字型剖開。

伴隨著痛苦的呻吟聲，他一點點地向前倒下，刀尖刺穿他的後背，鮮血四處流淌，周圍一下